

# 主席前言

## Chairperson's Foreword



主席張啟斌醫生  
Dr Cheung Kai Bun, Chairperson

二零一九年對香港而言極具挑戰，社會動盪及政治議題凌駕民生事務。在變幻莫測與社會經濟重挫的情況下，我欣見家計會能與香港教育大學特殊教育與輔導學系於二零一九年十月十八至十九日成功合辦第七屆亞洲性教育會議，主題為「性教育的挑戰：共融·適切·全面」。這次會議從不同角度探討在亞洲發展性教育面對的挑戰與機遇，提供公開交流的寶貴機會，啟發與會者重拾動力和信念，在亞洲進一步推廣及加強性教育。

二零二零年標誌著創於一九五零年的家計會成立七十周年。面對2019冠狀病毒病肆虐全球，我們利用電子科技慶祝本會多項里程碑，即將推行的項目包括：於

2019 was a challenging year for Hong Kong, as social unrest and political issues took precedence over livelihood matters in our community. Against the background of uncertainty and socioeconomic disruption, I am gratified to see that our Association was able to successfully host the 7th Asian Conference on Sexuality Education (ACSE7) in partnership with the Department of Special Education and Counselling of The Education University of Hong Kong on 18-19 October 2019. Themed "Challenges of Sexuality Education: Inclusion, Relevance, Comprehensiveness", the Conference explored from different perspectives the challenges and opportunities facing the development of sexuality education in Asia. This invaluable opportunity for open exchange inspired participants with renewed vigour and conviction to further promote and strengthen sexuality education in Asian communities.

二零二零年八至十一月在我們的臉書專頁及「阿得與阿家」社交媒體平台發放一系列插圖、遊戲及濾鏡相框；製作短片紀錄本會歷史、發展及成就。家計會服務香港七十載，日後將繼續提供性與生殖健康服務、資訊及教育，秉持尊重、負責、接納、包容、關心等核心價值。

我趁此恭賀會長顏婉娣教授去年獲國際計劃生育聯合會東亞及東南亞與海洋分區頒發性與生殖健康及權利傑出義工獎，表揚她無分國界，對性與生殖健康的領導及傑出貢獻。我謹此衷心向將於二零二一年榮休的執行總監范瑩孫醫生致謝，感激她過去二十五年來的領導與貢獻。同時亦感謝每位理事會委員、義工、員工及贊助團體的不斷支持，尤其在去年艱辛期間。盼本會藉多年所建立之基礎，繼續朝氣勃勃，懷著理想，迎接未來的挑戰。

主席  
張啟斌醫生

The year 2020 will mark the 70th Anniversary of the Association, which was established in 1950. Facing the global challenge of COVID-19 pandemic, we shall be commemorating our milestones by harnessing digital technology. Plans in the pipeline include launching a series of posts, games and photo-frames on our Facebook and "Tak and Kar" social media platforms from August to November 2020, and producing a video chronicling the Association's history, development and achievements. The Association has served Hong Kong for the past 70 years and will continue to do so, providing sexual and reproductive health services, information and education, and upholding our core values of respect, responsibility, acceptance, inclusion and care.

I would like to take this opportunity to congratulate Prof Hextan Ngan, our President, on being awarded the International Planned Parenthood Federation ESEAOR Volunteer Award last year. The Award recognized Prof Ngan's leadership in the field of sexual and reproductive health and rights as well as her invaluable contribution beyond national boundaries. I would also like to extend my heartfelt thanks to Dr Susan Fan, our Executive Director who will retire in 2021, for her leadership and dedicated service over the past twenty-five years. I also thank each and every one of our Council members, volunteers, staff, donors for their unfailing support, especially during the difficult times in the past year. On the foundations of our competitive strengths, we pledge to meet our future challenges with vigour and vision.

Dr Cheung Kai Bun  
Chairperson